G'RNEWS
DAS **KUNDENMAGAZIN** DER GYR EDELMETALLE AG
LE **MAGAZINE CLIENTÈLE** DE GYR MÉTAUX PRÉCIEUX SA
01 | 15

NACHHALTIGE METALLE:
OEKOGOLD

MÉTAUX DURABLES:
OR ÉCOLOGIQUE

Lesen Sie ab Seite 5 warum Recyclinggold die fairste Variante ist.

Lisez dès la page 5 pourquoi l'or de recyclage est la variante la plus équitable.

10 **Kennen Sie ...?** Beata Eichenberger
Connaissez-vous ...? Beata Eichenberger

14 **Kommunikation** in der Branche
La communication au sein de notre branche

17 **On the Road** to Mandalay
On the Road to Mandalay

20 **News**
Nouvelles

Impressum

HERAUSGEBER / ÉDITEUR

Gyr Edelmetalle AG
Postfach 1348
6341 Baar • Schweiz
Telefon: +41 (0)41 766 00 44
info@gyr.ch | www.gyr.ch

LAYOUT / MISE EN PAGE

ZAUBERKIND | *www.zauberkind.com*

REDAKTION / RÉDACTION

Gyr Edelmetalle AG | Reto Anderhub

BILDER / PHOTOS

dominik golob photography | *www.golob.ch*
Gyr Edelmetalle AG | *www.gyr.ch*

VERÖFFENTLICHUNG / PUBLICATION

November 2014 / Novembre 2014

AUFLAGE / TIRAGE

2500 Stück / 2500 Exemplaires

ÜBERSETZUNG / TRADUCTION

Jean-Pierre Ammon, Ophélie Burrus, Florian Stegmüller

In dieser Ausgabe
Dans cette édition

Editorial 3
Nachhaltige Metalle: Oekogold 4
Kennen Sie ...? Beata Eichenberger 10
Kommunikation in der Branche 14
On the Road to Mandalay 17
News 20

Editorial 3
Métaux équitables: Or écologique 4
Connaissez-vous ...? Beata Eichenberger 10
La communication au sein de notre branche 14
On the Road to Mandalay 17
Nouvelles 20

Nachhaltige Metalle: Oekogold
Métaux équitables: Or écologique

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

Die Verknüpfung von hochwertigem Konsum mit Nachhaltigkeit ist mittlerweile ein starker Gesellschaftstrend. Diesem Wertewandel unterliegt auch immer mehr das Gewerbe der Schmuckschaffenden. Oekologische und ethische Themen werden im Kaufentscheid einbezogen. Oekogold.ch verfolgt in dieser Gesellschaftsdiskussion den Ansatz der Materialgewinnung durch Recycling. Damit wird dem Schweizer Goldschmied eine Plattform geboten, auf der er sich gegenüber Luxusgüterherstellern und Modelabels glaubwürdig positionieren kann. Lesen Sie mehr zum Thema nachhaltiges Gold auf Seite 4.

Das digitale Zeitalter hat auch im Arbeitsalltag der Schweizer Schmuckschaffenden Einzug gehalten. Lesen Sie auf Seite 14 die Erkenntnisse, welche Reto Anderhub anlässlich seiner Bachelorarbeit zum Thema Kommunikation in unserer Branche gewonnen hat. Vielleicht können Sie Rückschlüsse auf das Kommunikationsverhalten Ihrer Kunden ableiten.

Neben einigen Informationen zu Sortimentserweiterungen der Gyr Edelmetalle AG stimmen wir Sie mit zwei Reiseberichten auf die anstehende Ferienzeit ein. Beata Eichenberger hat sich der Entschleunigung hingegeben und ist mit 1 PS an die Nordsee geritten. Auch Jean-Christophe Gyr und Hansueli Wartenweiler haben ihr Lebenstempo gedrosselt und auf Altbewährtes gesetzt: Lesen Sie auf Seite 17, wie sich die beiden Neo-Rallye-Piloten mit ihrem Oldtimer-Volvo auf der Road to Mandalay von Singapur nach Rangoon geschlagen haben.

Wir wünschen Ihnen viel Spass & Inspiration mit der Lektüre und eine sonnige Sommerzeit!

Herzlich, cordialement,

Christoph Minder
COO

Chères lectrices, chers lecteurs,

Le lien entre la consommation de qualité et la durabilité est devenu une tendance forte de notre société. Ce changement de valeurs est aussi de plus en plus soumis aux créateurs de bijoux. De plus, les questions environnementales et éthiques sont omniprésentes dans les décisions d'achat. Orecologique.ch suit dans cette discussion l'approche d'acquisition de métaux issus du recyclage. Ainsi, une plate-forme est proposée pour les orfèvres suisses, sur laquelle ils peuvent se positionner de façon crédible envers les fabricants de produits de luxe et les marques de mode. Rendez-vous à la page 4 pour en savoir plus sur l'or équitable.

L'ère du numérique est aussi arrivée dans le travail quotidien des créateurs de bijoux suisses. Lisez à la page 14, les constatations de Reto Anderhub obtenues au cours de son travail de Bachelor sur la communication dans notre branche. Vous pourrez peut-être tirer des conclusions sur le comportement communicatif de vos clients.

En plus des quelques informations sur l'élargissement de la gamme de produits de la Maison Gyr Métaux Précieux SA, nous vous préparons à la période des vacances en vous racontant deux récits de vacances. Beata Eichenberger a ralenti le rythme et s'est offert une épopée pour atteindre la Mer du Nord à la puissance d'un cheval. Jean-Christophe Gyr et Hansueli Wartenweiler sont eux aussi descendus dans les tours : Lisez à la page 17, comment les deux pilotes néophytes de rallye à l'aide de leur Oldtimer-Volvo ont parcouru la « Road to Mandalay » de Singapour à Rangoon.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et d'inspiration lors de la lecture ainsi qu'une saison estivale ensoleillée !

Wann ist Gold am nachhaltigsten? Bijoux et développement durable

Text *Christoph Minder und Reto Anderhub*

Wie kann ich meinem Kunden die Sicherheit bieten, dass sein Schmuckstück mit nachhaltigem Edelmetall geschaffen wurde? Die Frage nach ethischen und ökologischen Werten wird heute von den Konsumenten immer häufiger gestellt. Nicht nur die Schmuckbranche ist von diesem Trend betroffen: Im Marketing spricht man generell vom Konsumententyp „LOHAS – **L**ifestyle **o**f **H**ealth **a**nd **S**ustainability“. Die betreffenden Menschen verfügen meist über ein überdurchschnittliches Einkommen und pflegen einen Lebensstil, der vom Bewusstsein für Gesundheit und Nachhaltigkeit geprägt ist.

Diesen Trend bekommen auch hiesige Goldschmiede zu spüren: Immer häufiger berichten Schmuckschaffende von Kunden, die nach der Herkunft des verarbeiteten Goldes fragen. Die Gyr Edelmetalle AG setzte sich früh mit dieser Thematik auseinander. Mit der Erlangung der international angesehenen RJC-Zertifizierung wurde durch eine neutrale Stelle beglaubigt, dass sowohl unser Unternehmen als auch unsere Produkte den höchsten sozialen, ethischen und ökologischen Standards gerecht werden. Basierend

Comment m’est-il possible d’offrir à mes clients la certitude que leur bijou de prédilection est confectionné à l’aide d’un métal précieux issu d’une production en accord avec les principes du développement durable ? Aujourd’hui, les consommateurs sont de plus en plus nombreux à attacher une importance significative aux considérations éthiques et écologiques. Les spécialistes en marketing définissent cette catégorie de clientèle par l’acronyme « LOHAS – **L**ifestyle **o**f **H**ealth **a**nd **S**ustainability ». Les personnes concernées disposent en général d’un revenu supérieur à la moyenne et cultivent un style de vie qui intègre une approche réfléchie de la santé et du développement durable.

Les bijoutiers suisses perçoivent également cette tendance et doivent répondre toujours plus fréquemment à des questions relatives à la provenance de l’or qui a servi à la confection d’une création. La maison Gyr Métaux Précieux SA se penche depuis longtemps sur cette thématique. Par l’obtention de la certification RJC reconnue à l’échelle internationale, une instance indépendante atteste que not-

darauf – und als Hilfestellung für unsere Kunden – lancierten wir die Qualitätsmarke Oekogold®, die im Sommer bereits ihren zweiten Geburtstag feiert.

Die grosse Nachfrage nach entsprechendem Infomaterial bestätigte unser Engagement und machte den Bedarf nach einer klaren und nachvollziehbaren Deklaration der Materialherkunft deutlich. Für die Gyr Edelmetalle AG als Herstellerin und Händlerin von Edelmetallprodukten stand dabei vor allem eine Frage im Zentrum: Was ist ökologisch sinnvoller – Edelmetall aus kontrolliertem Abbau oder aus Recyclingquellen?

Fakt ist, dass sich ein ökologischer Abbau nicht nur auf den kontrollierten Einsatz oder die Vermeidung von Quecksilber beschränken darf. Der Abbau hinterlässt auch Narben im unmittelbaren Ökosystem. Je nach Bodenbeschaffenheit werden aus einer Tonne Erde und Gestein lediglich 0.2 – 8 Gramm Feingold gefördert. Hinzu kommt der erhebliche Energieaufwand, der nötig wird, um die Rohstoffe vom Förderland zum Verarbeitungsort zu transportieren.

In den ethischen Belangen wird beim kontrollierten Fair Trade-Abbau zu Recht Wert auf eine faire Behandlung der Goldminenarbeiter gelegt. Diese Bestrebungen sind lobenswert. Doch sowohl in ethischer als auch in ökologischer Hinsicht stellt sich die Frage: Was ist mit dem für die Legierung notwendigen Silber, Palladium und Kupfer? Werden diese Metalle einfach ignoriert? Einem Produkt ein sozial und ökologisch einwandfreies Etikett zu verleihen, obwohl mindestens ein Viertel – vom Volumen her sogar gegen die Hälfte – des Inhaltes weder kontrolliert noch zertifiziert ist, scheint grenzwertig.

re entreprise et nos produits satisfont des standards sociaux, éthiques et écologiques élevés. En nous fondant sur cette reconnaissance, nous avons lancé à l'intention de notre clientèle la marque de qualité Oekogold®, qui célébrera cet été son deuxième anniversaire.

La vive demande enregistrée pour le matériel informatif correspondant a renforcé notre engagement et rendu manifeste la nécessité d'une déclaration claire et dépourvue de toute ambigüité quant à la provenance du matériau. A ce propos, un choix essentiel se posait à la maison Gyr Métaux Précieux SA en sa qualité de producteur et de distributeur de produits en métaux précieux : d'un point de vue écologique, était-il préférable de privilégier les métaux précieux provenant d'une extraction contrôlée ou issus d'un processus de recyclage ?

Une exploitation minière écologique ne peut se limiter à contrôler ou à interdire l'utilisation du mercure, car l'exercice de cette activité porte nécessairement atteinte à l'environnement. En fonction des caractéristiques du sol, une tonne de terre et de roche contient uniquement de 0,2 à 8 grammes d'or pur. En outre, il importe de prendre en compte le coût énergétique important requis par le transport de la matière première du pays d'extraction au lieu de transformation.

Dans le domaine éthique, l'accent est porté à juste titre sur les conditions de travail des mineurs afin de vérifier si elles sont conformes aux normes du commerce équitable. Ces efforts sont assurément respectables. Pourtant, tant sous l'aspect éthique qu'écologique, une interrogation ne peut être passée sous silence : qu'en est-il de l'argent, du palladium et du cuivre qui

Oekogold®

Für das Informationspaket von Oekogold® kann man sich bewerben. Erfüllt eine Goldschmiede den Ethikcodex, erhält sie ein Informationsset. Dieses besteht aus einem Zertifikat, einem Informationssteller und einer Deklarationsmarke. Das Informationsmaterial wird laufend erweitert, das ganze Paket ist unentgeltlich. Oekogold® ist ein Service der Gyr Edelmetalle AG für die Schmuckbranche. Das Label ist eine beim Amt für geistiges Eigentum hinterlegte Wort- und Bildmarke.

Oekogold®

Les bijoutiers peuvent demander à participer au programme Oekogold®. S'ils remplissent les exigences posées par le code éthique, ils recevront un ensemble d'informations composé d'un certificat, d'un texte de présentation à l'intention de la clientèle et d'un label de marque. Constamment étendu et développé, ce matériel peut être obtenu à titre gracieux. Oekogold® est un service offert par la maison Gyr Métaux Précieux SA à la branche de la bijouterie. Il s'agit d'une marque déposée par le mot et l'image auprès de l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle.

KEIN SCHÖNES BILD: MINE IN SÜDAMERIKA.

PAS UNE BELLE IMAGE: UNE MINE EN AMÉRIQUE DU SUD.

Bei der Gewinnung der Rohstoffe durch Recycling sind diesbezüglich einige Vorteile herauszustreichen: Die Aufarbeitung in zentraleuropäischen Werken verhindert nicht nur den Eingriff in die Natur, auch der hohe Energieaufwand für den Transport vermindert sich substantiell. Sämtliche für eine Legierung benötigten Metalle werden lokal raffiniert und direkt wiederverwertet. Zudem kann die Ausbeutung von Arbeitskräften dank bewährter und etablierter Strukturen praktisch ausgeschlossen werden.

Bei sorgfältiger Gegenüberstellung der gesamten Umstände wird also deutlich, dass die Verwendung von Metallen aus Recyclingquellen konsequenter und korrekter ist als andere Optionen, wo nur ein Teil des Herstellungsprozesses beleuchtet und mindestens ein Viertel der Rohstoffe komplett ausgeblendet wird.

Die Gyr Edelmetalle AG hat in den vergangenen sechs Jahren erhebliche Investitionen in ihre kleine Scheideanstalt getätigt. Die Infrastruktur erfüllt heute die anspruchsvollen Gesetzesnormen für die Filterung von Abluft und Abwasser. Die zurückgewonnenen Metalle werden direkt in den Kreislauf zurückgeführt.

entrent dans la composition d'un alliage d'or ? Ces métaux sont-ils simplement ignorés ? Il semble difficilement admissible de déclarer qu'un produit est irréprochable d'un point de vue social et écologique alors qu'un quart au minimum de son contenu – et, dans ce cas, près de la moitié de son volume – ne sont ni contrôlés ni certifiés.

A cet égard, l'obtention des matières premières par recyclage offre des avantages certains. L'affinage réalisé dans des usines situées en Europe ne prévient pas uniquement toute atteinte à l'environnement, mais réduit dans une large mesure les dépenses énergétiques nécessaires pour en assurer le transport. L'ensemble des métaux qui entrent dans la composition d'un alliage sont traités dans une même installation et directement réutilisés. En outre, les structures sociales établies qui prévalent dans les pays d'Europe occidentale excluent pratiquement tout risque d'exploitation de la main-d'œuvre.

Une analyse comparative de l'ensemble de ces conditions rend manifeste que l'utilisation de métaux précieux issus du recyclage apparaît à la fois plus conséquente et plus équitable que les autres options qui ne prennent en con-

REZYKLIEREN VON GOLD.

RECYCLAGE D'OR.

sidération qu'une partie du processus de fabrication et ignorent complètement au minimum un quart des matières premières.

Au cours des six dernières années, la maison Gyr Métaux Précieux SA a consenti de considérables investissements dans son petit institut d'affinage dont l'infrastructure répond pleinement aux sévères dispositions légales en matière d'émissions et de traitement des eaux usées. Les métaux recyclés sont ensuite directement réintégrés au cycle des métaux précieux.

A l'évidence, il est parfois impossible de déterminer la provenance des matières premières contenues dans le vieil or. Cette incertitude n'implique pas nécessairement que des êtres humains ont été exploités au moment de son extraction. En revanche, il est incontestable que cette activité a provoqué des atteintes à l'environnement naturel, de sorte qu'il est préférable aujourd'hui de miser sur les ressources existantes et d'encourager leur recyclage. Comme, par définition, il est impossible de modifier le passé, nous pouvons prendre l'existence de cet or comme un point de départ tout en sachant qu'il nous faudra à l'avenir accorder l'attention requise afin que ce matériau soit travaillé avec un soin extrême – également par respect envers son histoire antérieure.

Relevons en conclusion que l'or Oekogold® est proposé aux prix habituels du marché, malgré les considérables efforts investis pour garantir une production en accord avec des normes écologiques et sociales très élevées. A l'inverse, l'or issu du « commerce équitable » est notablement plus cher. Il serait agréable de se convaincre que cette différence de prix soit entièrement consacrée à améliorer les conditions de vie des mineurs – et non qu'elle soit utilisée dans une part non négligeable pour financer des mesures de marketing destinées à accroître le degré de notoriété d'un label.

Zwar kann unmöglich eruiert werden, woher die im Altmetall enthaltenen Rohstoffe ursprünglich stammen. Dies bedeutet aber nicht automatisch, dass bei deren Gewinnung Menschen ausgebeutet wurden. Der Eingriff in die Natur ist jedoch gewiss, weshalb es heute sinnvoller ist, auf die bestehenden Ressourcen zurückzugreifen und das Recycling zu fördern. Hinzu kommt, dass wir die Vergangenheit nicht ändern können, die Existenz dieses Goldes aber Tatsache ist. Wir können aber in Zukunft dafür sorgen, dass dieses Material mit höchster Sorgfalt aufgearbeitet wird – nicht zuletzt aus Respekt vor dessen Vorgeschichte.

Zu guter Letzt gilt es hervorzuheben, dass Oekogold® trotz umfangreicher Bemühungen, ökologisch und sozial gerecht zu produzieren, zu marktüblichen Preisen gehandelt wird. Sogenanntes Fair Trade-Gold kostet hingegen deutlich mehr. Es wäre schön, zu glauben dass dieser Mehrpreis vollumfänglich an die Minenarbeiter fliesst – und nicht zu einem erheblichen Teil in Marketingmassnahmen, um die Bekanntheit des Labels zu steigern.

MINE MIT AUFFANGBECKEN FÜR ANFALLENDEN SONDERMÜLL.

MINE ET BASSIN COLLECTEUR POUR LES DÉCHETS TOXIQUES.

WEBSITE WWW.OEKOGOLD.CH

SITE WEB WWW.OEKOGOLD.CH

Reisen mal anders
A cheval jusque sur les rives de la mer du Nord

Text *Reto Anderhub*

„Mit dem Flugzeug in die Ferien? Langweilig!“ So oder ähnlich muss Beata Eichenberger gedacht haben, als sie den Plan für ihren letzten Urlaub ausheckte. Cuxhaven an der Nordsee war Endstation ihrer Reise. Endstation deshalb, weil das Ziel hier der Weg war: Gestartet in Zürich-Kloten, ritt Eichenberger durch ganz Deutschland bis an die Nordsee.

„Das war mein Kindheitstraum“, erzählt die Bernerin begeistert. Sie reitet bereits seit ihrem fünften Lebensjahr – ein eigenes Pferd besass sie aber bisher nicht. „Ich ging deshalb in den Jura, mich ein wenig umschauen. Dort gibt es viele Freiberger, die eignen sich am besten für lange Wanderungen.“ Ein junges Tier musste es sein, bezahlbar und ohne ungewisse Vorgeschichte. Mit „Canaille“ wurde Eichenberger schliesslich fündig. Sie brachte die junge Freibergerstute in einer Stallung in Arth unter und trainierte sie für die grosse Reise. Wie das geht? „Ich habe einfach mal gemacht“, erklärt die erfahrene Reiterin. Der wichtigste Aspekt sei, die Ausdauer des Pferdes zu trainieren und sein Vertrauen zu gewinnen. „Dann kann man fast alles mit ihnen anstellen.“

Über ein Inserat in einem Pferdeforum suchte Eichenberger nach einer Reisebegleitung, die bereit war, das Abenteuer mitzumachen – ebenfalls mit

« Prendre l’avion pour partir en vacances ? Certainement pas ! » Beata Eichenberger a sans doute caressé de telles pensées en organisant ses dernières vacances à destination de Cuxhaven, au bord de la mer du Nord. La cité allemande représentait le terme d’un voyage qui avait commencé pour Beata Eichenberger à Zurich-Kloten et l’avait conduite à traverser l’Allemagne à cheval, d’un bout à l’autre.

« J’ai réalisé mon rêve d’enfant », raconte la jeune Bernoise avec des étincelles dans les yeux. Elle pratique l’équitation depuis ses cinq ans, même si elle n’avait encore jamais possédé sa propre monture. « Je me suis rendue dans le Jura pour acquérir un cheval des Franches-Montagnes, car cette race est particulièrement adaptée aux longues randonnées. » Ses exigences étaient claires : l’animal devait être jeune, sans antécédents difficiles et d’un prix accessible. « Canaille » a répondu en tous points à ses désirs. Elle a installé la jument dans une écurie à Arth et l’a entraînée pour le grand voyage. Avec une infinie patience, afin d’accroître sa résistance et de gagner sa confiance. « Sans cette entente, rien n’est possible », explique la cavalière expérimentée.

En publiant une annonce sur un site dédié aux passionnés d’équitation,

Beata Eichenberger

arbeitet seit März 2012 bei der Gyr Edelmetalle AG. Sie ist die Assistentin unseres kaufmännischen Leiters und erledigt zuverlässig alle administrativen Arbeiten. In ihrer Verantwortung liegt auch das Qualitätsmanagement, namentlich unsere ISO- und RJC-Zertifizierung. Nebst dem Reiten verbringt sie ihre Freizeit gerne auf ausgedehnten Wanderungen durch das Berner Oberland.

Beata Eichenberger

travaille depuis mars 2012 pour la maison Gyr Métaux précieux SA. Elle est l’assistante de notre directeur commercial et mène à bien l’ensemble des tâches administratives. Elle est également responsable du management de la qualité et des certifications ISO et RJC. Hormis l’équitation, elle apprécie particulièrement les grandes randonnées pédestres à travers l’Oberland bernois

„CANAILLE“ AM STRAND.

„CANAILLE“ À LA PLAGE.

Pferd, versteht sich. Erstaunlicherweise war die Kameradin schnell gefunden: Auch Chantal aus Bassersdorf träumte schon lange von einer letzten grossen Reise mit Niki, ihrem ehemaligen Rennpferd.

Während sechs Monaten plante Eichenberger zusammen mit ihrer Reisepartnerin den aussergewöhnlichen Trip. Von der Schweiz aus führte der Weg nach Baden-Württemberg, durch den ganzen östlichen Schwarzwald, quer durch Hessen und Niedersachsen. Am Schluss ritten die beiden an die Nordseeküste nach Cuxhaven „und noch ein bisschen weiter, bei Ebbe durch das Meer bis auf die Insel Neuwerk. Das war die Krönung“, schwärmt die Pferdeliebhaberin.

Übernachtet wurde unterschiedlich: mal im Zimmer eines Gasthofes, dann wieder auf einer Pritsche im Stall. Beata Eichenberger braucht keinen grossen Luxus auf Reisen: „Von mir aus hätten wir immer im Stroh schlafen können. Chantal zu Liebe nahmen wir zwischendurch ein Zimmer.“

Anspruchsvoll war dafür die Distanz, die es zurückzulegen galt. Für die gut 1400 Kilometer benötigten die Frauen mit ihren Pferden genau zwei Monate. Diese verliefen ohne

Beata Eichenberger a recherché une personne disposée à l’accompagner dans ce long périple à cheval. De manière surprenante, elle a rapidement trouvé une cavalière prête à partager cette grande aventure. Chantal de Basserdorf rêvait aussi depuis longtemps d’accomplir un long voyage avec sa jument Nikki, qui s’était autrefois illustrée sur les champs de courses.

Pendant six mois, les deux jeunes femmes ont minutieusement planifié ce périple hors du commun. Après la Suisse, leur itinéraire les a conduites sur les allées équestres du Bade-Wurtemberg en longeant la lisière orientale de la Forêt-Noire, avant de traverser les Länder de Hesse et de Basse-Saxe. Finalement, les deux cavalières sont parvenues sur les rives de la mer du Nord « et même un peu plus loin, sur l’île de Neuwerk, que nous avons rejointe à cheval alors que la marée était basse. Cet épisode a représenté le couronnement de notre voyage », se souvient avec émotion la passionnée d’équitation.

Les deux cavalières passaient la nuit tantôt dans une chambre d’hôte, tantôt sur un lit de camp dans une écu-

EIN BAD UND ...

UN BAIN ET ...

grössere Zwischenfälle – bis auf eine kleine Ausnahme, von der Eichenberger aber lachend berichtet: „Auf einem Feldweg kurz nach dem Schwarzwald stürzten beide Pferde völlig überraschend in einen unterirdischen Dachsbau.“ Die Tiere seien aber unbeeindruckt wieder aus dem Loch gestiegen, in dem sie immerhin bis zum Bauch eingesackt waren.

rie. Beata Eichenberger renonce volontiers à tout luxe en voyage. « J’aurais pu dormir dans la paille. Toutefois, pour le bien-être de Chantal, nous avons malgré tout opté de temps à autre pour un hébergement plus conventionnel. »

La distance à parcourir n’était pas une petite affaire et deux mois exactement leur ont été nécessaires pour couvrir ce

... EINE PAUSE ZWISCHENDURCH.

... UN MOMENT DE DÉTENTE.

Wie funktioniert das, wenn zwei Frauen und ihre Stuten über zwei Monate zusammen verbringen? „Die Planung hat Spass gemacht, auch die Reise würde ich wieder machen“, sagt Beata Eichenberger. Nochmals mit Chantal die Ferien zu verbringen, käme aber nicht in Frage. „Wir sind zu unterschiedlich. Wenn sie müde ist, kann sie ungemütlich werden.“ Trotzdem überwiegen für Eichenberger die guten Erfahrungen klar. Vor allem ihre deutschen Gastgeber sind in positiver Erinnerung geblieben: „Die waren alle so hilfsbereit und nett! Wir wurden kulinarisch verwöhnt und ab und zu sogar zum Sightseeing eingeladen.“

Wer sich nun überlegt, Beata Eichenberger gelegentlich nachzueifern: Die Kosten für solch eine Abenteuerreise halten sich in Grenzen. 3000 Franken kosteten die gut zwei Monate total. „Wir brauchten ja nichts Spezielles, ausser einer Weide, etwas Hafer und Wasser für die Pferde“, meint die Reiterin. Bleibt die Frage, wie sie es schaffte, 10 Wochen Urlaub zu bekommen? Auch darauf hat Beata Eichenberger eine simple Antwort: „Kein Problem, ich habe ja einen netten Chef!“

trajet de 1400 kilomètres avec leurs montures. L'épopée s'est déroulée sans incident majeur, à l'exception d'un terrier de blaireaux qui a surpris les cavalières peu après la Forêt-Noire. « Même s'ils s'étaient enlisés jusqu'au ventre, les chevaux ont réussi à s'extraire par eux-mêmes de la cavité sans se blesser. »

Et quelles sont les difficultés que rencontrent deux femmes et leurs chevaux au cours d'un voyage de deux mois ? « La préparation a représenté un moment très agréable et je serais disposée à réaliser une nouvelle aventure dès demain ». Cependant, Chantal ne l'accompagnera pas la prochaine fois. « Nous sommes trop différentes et quand elle est fatiguée, Chantal peut se révéler peu amène. » Néanmoins, il ne fait aucun doute pour Beata Eichenberger que les bons côtés l'ont emporté. En Allemagne, ses hôtes lui ont laissé un excellent souvenir. « Ils étaient sympathiques et toujours prêts à rendre service. Nous avons été gâtées culinairement et certains d'eux ont même tenu à nous montrer les curiosités de leur région. »

Pour les personnes qui auraient envie de suivre les traces de Beata Eichenberger, il importe de préciser que le prix d'un tel voyage demeure relativement modeste. Les deux mois de voyage ont coûté environ 3000 francs. « Nous n'avions besoin de rien de particulier, hormis une pâture, un peu d'avoine et d'eau pour nos chevaux », déclare la cavalière au long cours. Une dernière question s'impose : comment a-t-elle fait pour disposer de 10 semaines de vacances ? Beata Eichenberger n'hésite pas une seconde pour nous répondre : « Aucun problème, mon chef est génial ! »

UNTERWEGS MIT KARTE.

EN ROUTE AVEC UNE CARTE.

AN DER NORDSEE.

AU BORD DE LA MER DU NORD.

Kommunikation in der Branche
La communication au sein de notre branche

Text *Reto Anderhub*

Liebe Kundinnen, liebe Kunden

Ende letzten Jahres haben einige unter Ihnen einen Brief in eigener Sache von mir erhalten. Darin habe ich Sie gebeten, an einer Umfrage zum Thema Kommunikation in unserer Branche teilzunehmen.

Um das Wichtigste vorweg zu nehmen: die Resonanz war überwältigend! Für die zahlreichen Rückmeldungen und die vielen Erfolgswünsche bedanke ich mich an dieser Stelle herzlich!

Die interessanten Ergebnisse aus der Umfrage möchten wir Ihnen nicht vorenthalten, weshalb wir hier einen Auszug publizieren.

Infrastruktur am Arbeitsplatz

Um herauszufinden, über welche Wege die Branchenteilnehmer überhaupt erreicht werden könnten, standen vorab einige Fragen zur Ausrüstung im Zentrum. Der folgenden Tabelle entnehmen Sie, welche Geräte in Schweizer Goldschmiedeateliers und Bijouterien zur Verfügung stehen – und wie oft diese für berufliche Zwecke verwendet werden:

	Vorhanden	Für berufliche Zwecke genutzt
Smartphone	70.83%	44.44%
Computer	81.25%	68.06%
Tablet	43.06%	29.86%

Hier fielen sämtliche Werte höher aus als erwartet. So erstaunt es beispielsweise, dass fast jeder Zweite das Smartphone für berufliche Zwecke nutzt, bedenkt man, dass praktisch alle Befragten einen Festnetzanschluss besitzen.

Haltung zu verschiedenen Informationskanälen

Waren früher Werbemailings per Fax das höchste der Gefühle für einen Marketingleiter, gibt es heute unzählige Möglichkeiten, Nachrichten zu verbreiten. Eine Frage sollte deshalb aufklären, was die Schweizer Goldschmiede von den verschiedenen Informationskanälen halten. Dabei konnten Punkte verteilt werden: 1 für „gar nichts“ bis 5 für „super“.

Chères clientes, chers clients,

A la fin de l’année dernière, je me suis adressé personnellement à certains d’entre vous pour vous prier de prendre part à une étude sur le thème de la communication dans notre branche.

Cette initiative a rencontré un formidable écho et je souhaiterais ici remercier chaleureusement toutes les personnes qui ont pris la peine de répondre à mes questions et de m’adresser leurs vœux de réussite.

Afin que vous puissiez prendre connaissance des intéressants résultats de cette étude, nous vous présentons ci-après un résumé de ses points les plus importants.

Infrastructure au poste de travail

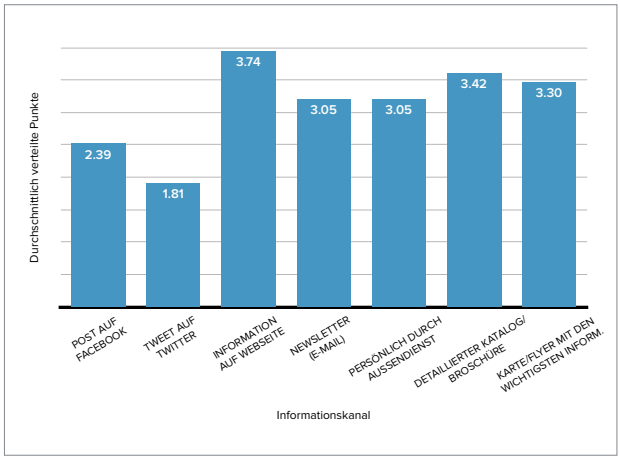
Quelques questions préliminaires se sont intéressées aux outils de communication présents sur la place de travail afin de déterminer les moyens qui permettent d’entrer en contact avec les membres de la branche. Le tableau ci-dessous indique les appareils qui figurent dans l’équipement des ateliers de bijouterie suisses et leur fréquence d’utilisation.

	Disponibilité	Utilisé à des fins professionnelles
Smartphone	70.83%	44.44%
Ordinateur	81.25%	68.06%
Tablette	43.06%	29.86%

Dans ce domaine, toutes les valeurs se sont révélées supérieures aux estimations formulées. Il est ainsi particulièrement surprenant qu’un bijoutier sur deux emploie un smartphone à des fins professionnelles alors que presque toutes les personnes interrogées disposent d’un raccordement téléphonique fixe.

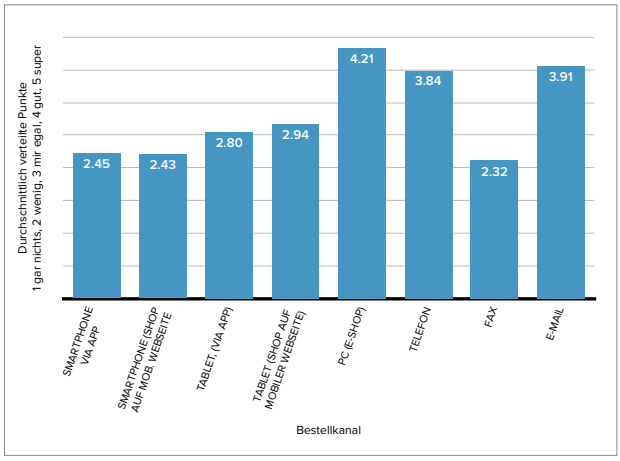
Attitude par rapport aux différents canaux d’information

Si les mailings publicitaires représentaient la voie royale de la communication il y a quelques années encore, il existe aujourd’hui d’innombrables possibilités pour diffuser des informations. Une question spécifique devait donc permettre de connaitre l’opinion des bijoutiers suisses à propos

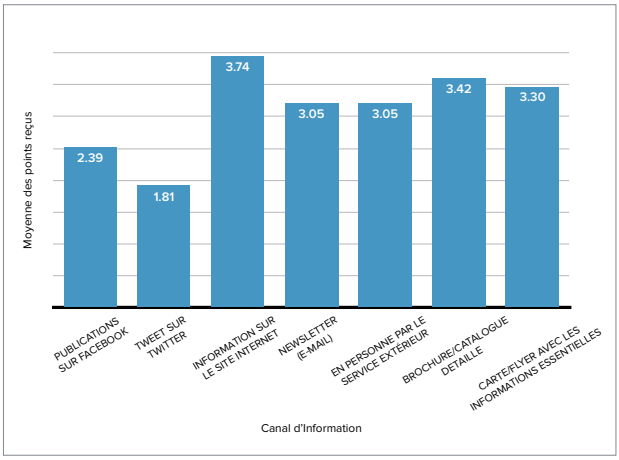


Auch hier waren die Antworten eher überraschend. Zwar schneiden Facebook und Twitter erwartungsgemäss schlecht ab. Demgegenüber steht aber die Information auf der Webseite als beliebtester Kanal. Bestes und schlechtestes Resultat erhalten also Instrumente mit einem digitalen Hintergrund. In unserer täglichen Arbeit bestärkt das die Absicht, vermehrt Zeit in eine nutzerfreundliche Webseite zu investieren. Auch die Lancierung eines neuen Kataloges scheint drängt sich auf, zumal dieser gleich hinter der Webseite auf Platz zwei folgt.

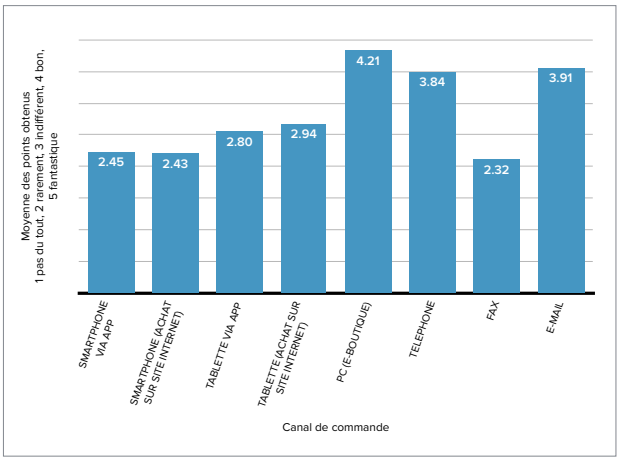
Bei den Bestellmöglichkeiten haben die digitalen Werkzeuge die Nase ebenfalls ganz vorne: Onlineshop und E-Mail stellen hier die beliebteste Auswahl dar:



Das Telefon als drittplatzierte Bestellmöglichkeit macht zusammen mit dem Katalog als beliebter Informationskanal deutlich, dass sich diese traditionellen Hilfsmittel nach wie vor grosser Beliebtheit erfreuen – trotz der immer populäreren digitalen Instrumente.



des différents canaux de communication disponibles. Dans ce contexte, ils étaient appelés à évaluer chacun d'eux par un chiffre de 1 pour « pas du tout » à 5 pour « fantastique ».



Les réponses à cette question ont également réservé leur lot de surprises. Si, conformément aux attentes, Facebook et Twitter ne se sont pas distingués par leur bon score, l'information sur le site Internet apparaît en revanche comme le canal de communication préféré des bijoutiers. Ainsi, les meilleurs et les plus mauvais résultats sont obtenus par des instruments digitaux. Dans notre travail au jour le jour, ces constatations renforcent notre volonté de consentir de plus grands investissements dans un site Internet agréable à consulter et riche en informations. L'édition d'un nouveau catalogue paraît aussi nécessaire, car cet instrument occupe la deuxième position par ordre d'importance, juste derrière le site Internet.

Les canaux digitaux possèdent également une longueur d'avance quant aux possibilités de commande. Le shop et le mail représentent à cet égard les deux options privilégiées.

Fazit

Allgemein gilt es aus den Resultaten der Umfrage herauszustreichen, dass die Zeiten vorbei sind, in denen man Schweizer Schmuckschaffende vornehmlich mit Briefpost informieren konnte. Auf diese Feststellung nimmt auch der folgende Ausschnitt aus dem Fazit meiner Bachelorarbeit Bezug:

> *Es scheint der Augenblick gekommen, mit neuen Kommunikationsangeboten wichtige Schritte in die Zukunft zu gehen. Das Rad der Zeit wird die Bedürfnisse in dieser Branche eher in Richtung digitale Kommunikation drehen. Dabei darf aber die grosse Bedeutung der persönlichen, zwischenmenschlichen Kommunikation nie ausser Acht gelassen werden. Mit dem oben aufgelisteten Mix zwischen traditioneller und moderner Marketingkommunikation hat die Gyr Edelmetalle AG die Chance, sich als moderne, kundenorientierte Partnerin für alle Kundengruppen zu positionieren.*

Selbstverständlich werden die Erkenntnisse der Diplomarbeit in der Unternehmenskommunikation der Gyr Edelmetalle AG künftig Anwendung finden – sowohl in der strategischen Planung als auch im täglichen Geschäft. Die Auswirkungen werden Sie als unsere Kundinnen und Kunden zu spüren bekommen. Einige offensichtlich, andere eher beiläufig.

Für Fragen und weitere Auskünfte zur Arbeit oder zur Umfrage stehe ich jederzeit gerne zur Verfügung!

La troisième place du téléphone dans le palmarès des possibilités de commande ainsi que la constatation que le catalogue représente le canal d'information le plus apprécié soulignent l'importance conservée par ces moyens de communication traditionnels, malgré la popularité croissante des instruments digitaux.

Conclusion

D'une manière générale, les résultats de cette étude confirment que les temps où il était essentiellement possible d'informer les créateurs en bijouterie suisse par courrier postal sont révolus. L'extrait suivant de mon travail de bachelor repose précisément sur cette constatation :

> *Le moment paraît opportun pour accomplir des pas décisifs vers l'avenir avec de nouvelles solutions en matière de communication. La roue du temps accordera la part belle aux instruments digitaux, également dans notre branche. Néanmoins, il convient de ne pas sous-estimer l'importance de la communication directe entre personnes. En intégrant dans un ensemble de mesure des méthodes de communication traditionnelles et contemporaines, la maison Gyr Métaux Précieux SA peut saisir la chance de se positionner comme un partenaire moderne, capable de répondre aux besoins et aux désirs de tous les segments de la clientèle.*

Les conclusions de ce travail de diplôme seront intégrées à la communication d'entreprise de la maison Gyr Métaux Précieux SA, tant dans sa planification stratégique que dans le quotidien professionnel. En votre qualité de client, vous assisterez à leur mise en œuvre et ressentirez les impacts – certains de manière évidente et d'autres de manière accessoire.

Je demeure à votre disposition pour tout renseignement complémentaire en relation avec cette étude et me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

JEAN-CHRISTOPHE GYR UND HANSUELI WARTENWEILER IN IHREM VOLVO AMAZON.

JEAN-CHRISTOPHE GYR ET HANSUELI WARTENWEILER DANS LEUR VOLVO AMAZON.

On the Road to Mandalay

20 Jahre hat Jean-Christophe Gyr seine Gyr Edelmetalle AG erfolgreich geführt, bevor er sich vor gut zwei Jahren entschied, kürzer zu treten. Seither liegt er aber nicht auf der faulen Haut herum, sondern ist in der ganzen Welt unterwegs: zu Fuss im Bündnerland, mit dem Velo in halb Europa – oder mit dem Oldtimer durch Südostasien!

Wie kam es dazu? Reisepartner Hansueli Wartenweiler erzählt: „Das war schon immer ein Bubentraum von mir: eine richtige Rallye. Eines Abends schrieb ich eine SMS an Jean-Christophe, ob er mit mir an der „Road to Mandalay 2015“ teilnehmen würde. Fünf Minuten später kam die Antwort: bin dabei!“

So machten sich die zwei Abenteurer im Februar dieses Jahres auf die Reise nach Singapur, wo der Startschuss zur Rallye erfolgte. Über Malaysia und Thailand führte die 8‘000 Kilometer lange Strecke bis nach Burma. Dabei kam es nicht allein auf die Geschwindigkeit an, erzählt Jean-Christophe Gyr: „Wir hatten jeden Tag zwei Prüfungen zu meistern, wo vor allem das Navigieren eine wichtige Rolle spielte.“ Doch auch wenn das Tempo nicht das Wich-

Pendant vingt ans, Jean-Christophe Gyr a dirigé avec succès la maison Gyr Métaux Précieux SA avant de prendre une retraite anticipée il y a deux ans. Depuis lors, il n’a pas cédé aux sirènes de l’oisiveté, mais voyage dans le monde entier : à pied dans les Grisons, en vélo dans de nombreux pays européens et au volant d’un vénérable oldtimer en Asie du Sud-Est !

Comment cette dernière aventure a-t-elle vu le jour ? Hansueli Wartenweiler, son compagnon de voyage, raconte : « C’était l’un de mes rêves d’enfant que de prendre part à un véritable rallye. Un soir, j’ai envoyé un SMS à Jean-Christophe pour lui proposer de s’aligner avec moi au départ de la ‘Road to Mandalay 2015’. Cinq minutes plus tard, il me répondait qu’il serait de la partie ! »

En février de cette année, les deux hommes se sont donc envolés pour Singapour, le point de départ d’un périple de 8000 kilomètres pour rejoindre la Birmanie, en traversant la Malaisie et la Thaïlande. Cette épopée ne se concentrait pas uniquement sur la rapidité. « Chaque jour, nous devions venir à bout de deux épreuves, qui faisaient notamment appel à notre sens de l’orientation. » Cependant, même

FAHRERWECHSEL.

CHANGEMENT DE CHAUFFEUR.

DIE PILOTEN.

LES PILOTS.

NACH DEM UNFALL.

APRÈS L'ACCIDENT.

tigste war und es auch zu angenehmen Kontakten mit der Bevölkerung kam: Viel Zeit für Entdeckungsreisen in Asien blieb nicht. „Die Kultur kam klar zu kurz, da blutet einem schon das Herz", sagt Hansueli Wartenweiler im Nachhinein.

Bluten musste auch das Herz jedes Oldtimerfans: Das Rennauto, ein Volvo Amazon mit Baujahr 1964, überlebte die Reise nicht. Hansueli Wartenweiler schreibt auf seinem Blog auf mandalay2015.ch, wie irgendwo in Myanmar plötzlich die Lenkung des Autos blockierte: „Mir blieb nichts anders übrig, als voll auf die Bremse zu stehen." Die Fahrt endete abseits der Strasse in einem Baumstrunk – glücklicherweise ohne Verletzte. Doch nicht nur diese Fahrt, auch die Rallye war für die zwei Schweizer Vertreter an diesem viertletzten Tag zu Ende. „Wir versuchten, den Wagen wieder herzurichten. Doch [...] leider war der vordere Teil zu stark verschoben", schildert Wartenweiler das Erlebte im Onlinetagebuch.

Der Abenteuerlust hat der Zwischenfall in Myanmar allerdings nicht geschadet. „Die positiven Erlebnisse überwiegen deutlich", ist sich Jean-Christophe Gyr sicher. Die Vorfreude ist ihm anzumerken, wenn er erzählt, dass Hansueli Wartenweiler bereits die Anmeldeformulare für das nächste Rennen ausgefüllt habe: „Sofern wir einen Platz auf der Startliste erhalten, machen wir nächstes Jahr die 14'000 Kilometer von Peking nach Paris."

si la compétition n'était pas le facteur essentiel et que les deux pilotes ont eu le temps de nouer de passionnants contacts avec la population locale, les conditions de ce voyage ne leur ont pas laissé la possibilité de découvrir pleinement les contrées traversées. « Il est dommage que nous ayons passé à côté de véritables trésors culturels sans pouvoir davantage nous y intéresser », déclare rétrospectivement Hansueli Wartenweiler avec une nuance de regret.

Les fans d'oldtimers partageront assurément un autre sentiment de tristesse : la Volvo Amazon, année de fabrication 1964, n'est pas parvenue au terme du voyage. Sur son blog mandalay2015.ch, Hansueli Wartenweiler relate comment la direction de l'automobile a refusé brutalement tout service un jour en Malaisie. « Il ne m'est pas resté d'autre solution que d'appuyer à fond sur les freins. » Le véhicule a fini par s'immobiliser en heurtant un tronc d'arbre, dans le fossé qui bordait la route. Le rallye venait subitement de prendre fin pour les deux concurrents suisses, quelques jours avant de franchir la ligne d'arrivée : « Nous avons tenté une réparation de fortune, mais (...) hélas, les dégâts à la partie antérieure étaient trop importants », ainsi que le décrit Hansueli Wartenweiler dans son journal.

Toutefois, cet incident n'a aucunement éteint la soif d'aventure des deux pilotes. « Les aspects positifs dominent sans conteste », relève Jean-Christophe Gyr dont le regard brille déjà d'une joyeuse impatience en précisant que les deux compères ont rempli le formulaire d'inscription pour le grand rallye 2016. « A condition d'obtenir une place sur la ligne de départ, nous couvrirons l'an prochain les 14'000 kilomètres qui séparent Pékin de Paris. »

DER RENNWAGEN MIT DER STARTNUMMER 44.

LA VOITURE DE COURSE AVEC LE NUMÉRO DE DÉOPART 44.

ROAD TO MANDALAY 2015

Bei der Road to Mandalay 2015 nahmen 62 Teams aus aller Welt teil. 10 Begleitfahrzeuge mit Ärzten und Mechanikern begleiteten die teilweise sehr wertvollen Oldtimer auf ihrer Fahrt nach Myanmar.

Den beiden Anfängern Hansueli Wartenweiler und Jean-Christophe Gyr war nicht der Wert, sondern die Zuverlässigkeit des Autos wichtig. Doch obwohl sie als „Low-Budget-Team“ im Feld unterwegs waren, war es ihnen im Vorfeld gelungen, rund 17‘500 Franken für „Kids Kidney Care (KKC)“ zu sammeln. Die Spender, deren Beiträge vollumfänglich diesem Hilfswerk für nierenkranke Kinder zugutekamen, konnten sich mit einem Bild oder Logo auf dem Rennwagen verewigen. Jean-Christophe Gyr ist es ein Anliegen, allen Sponsoren an dieser Stelle nochmals herzlich zu danken. Firmen aus der Schmuckbranche mit Beiträgen ab 500 Franken sind unten aufgelistet. **Merci!**

ROAD TO MANDALAY 2015

Soixante-deux équipes ont pris part au rallye « Rod to Mandalay 2015 ». Les superbes oldtimers et leurs pilotes pouvaient compter sur dix véhicules d’accompagnement qui leur assuraient une assistance médicale et mécanique tout au long de leur trajet en direction du Myanmar.

Les deux pilotes Hansueli Wartenweiler et Jean-Christophe Gyr n’étaient pas tant préoccupés par la valeur de l’automobile que par sa fiabilité. Même s’ils faisaient partie des équipes « à faible budget », ils sont parvenus avant le départ à réunir quelque 17‘500 francs pour « Kids Kidney Care (KKC) ». Les donateurs, dont les contributions ont été entièrement versées à cette association caritative qui œuvre en faveur des enfants atteints de maladies des reins, ont pris part à l’aventure grâce à une photographie ou un logo apposé sur la voiture. Les sponsors avec un montant de 500 francs et plus sont listés ci-dessous. **Merci!**

- **Artsupport GmbH**
- **Brack & Gut AG**
- **Design by Dante GmbH**
- **Eichenberger Casting AG**
- **Gut Goldschmied und Uhrmacher**
- **Gyr Edelmetalle AG**
- **KABA AG**
- **Les Millionaires**
- **Markus Franz Goldschmied**
- **Montres Claude Bernard**
- **Münzenhandlung Erwin Dietrich AG**
- **Sincona SA**
- **Swissgoldtrade SA**
- **Walter Muff Fine Diamonds**

DIE KREATION «LA PENDULE DE LA VIE» VON JULIA ACHERMANN.

LA CRÉATION «LA PENDULE DE LA VIE» DE JULIA ACHERMANN.

Teilnehmerrekord an der Schweizer Goldschmiede-Meisterschaft! Participation record au Concours suisse des bijoutiers !

Text *Rafael Metzger/pd*

Im Terrassensaal des Luzerner KKL fand Mitte April die Preisverleihung der Schweizer Goldschmiede-Meisterschaft 2015 statt. In den Sparten Design und Technik sind 86 Arbeiten der Goldschmiede im vierten Lehrjahr hergestellt worden – ein neuer Rekord!

„Beyond – meine Kraft ist unbesiegbar" hiess das Thema im Designwettbewerb. Allen Teilnehmenden wurden polierte Büffelhornspitzen zur Verfügung gestellt, welche innerhalb des Themas verarbeitet werden mussten.

Die Gyr Edelmetalle AG engagierte sich auch dieses Jahr wieder als Sponsor der Meisterschaften. Im Bereich Design unterstützten wir das Organisationskomitee mit dem Versand der Anmeldungen und der Annahme der hergestellten Stücke. Auch bei den Vorbereitungen für die Jurierung und der Organisation für die Ausstellung der Stücke sorgten unsere Mitarbeitenden für geregelte Abläufe. Zu guter Letzt werden wir wie jedes Jahr darum besorgt sein, dass

A la mi-avril, la cérémonie de remise des prix du championnat des bijoutiers 2015 s'est déroulée dans la salle « Terrasse » du Centre de culture et congrès KKL à Lucerne. Dans les catégories Design et Technique, 86 travaux ont été réalisés par les apprentis bijoutiers de quatrième année – un nouveau record !

« Beyond – ma force est invincible », tel était le sujet retenu pour la compétition de design. Tous les candidats ont reçu des pointes de cornes de buffle polies, qui devaient être intégrées à leur création.

Une fois encore, la maison Gyr Métaux Précieux SA a parrainé la manifestation. Dans le domaine du design, nous témoignons de notre soutien au comité d'organisation par l'envoi des inscriptions et la réception des pièces achevées. Nos collaborateurs ont aussi assuré le bon déroulement des séances du jury et aux expositions des pièces présentées. En outre, comme chaque année, nous avons

die kostbaren Stücke wieder sicher und unversehrt zu ihren Schöpfern zurückkehren.

Julia Achermann von Rent-a-Box in Luzern gewann mit ihrem Pendel den grossen Preis in der Sparte Design, während Laura Moser von der Ecole d'Arts appliqués in La Chaux-de-Fonds mit dem Körperschmuckwerkzeug „Maori" den Konzeptpreis erhielt. Mit „Trigorex" sicherte sich Joshua Ritler vom Atelier Neuburger in Bern den Jurypreis.

In der Kategorie Technik wurde den 47 Teilnehmenden das benötigte Material im Wert von rund 800 Franken von der Gyr Edelmetalle AG zur Verfügung gestellt. Während Joshua Ritler im Bereich Design noch mit Bronze Vorlieb nehmen musste, stand er hier zuoberst auf dem Podest und zeigte sich entsprechend glücklich. Auf den Plätzen zwei und drei brillierten Ulysse Wicky von der École Technique de la Vallée de Joux und wiederum Julia Achermann.

Auf diesem Weg danken wir allen Lernenden für die Teilnahme an den Meisterschaften – wir drücken die Daumen für die Lehrabschlussprüfungen!

veillé à renvoyer les précieuses créations à leurs auteurs de manière sûre et sans le moindre dommage.

Dans la catégorie Design, Julia Achermann, qui effectue son apprentissage auprès de la maison Rent-a-Box à Lucerne, a remporté le Grand Prix avec son pendule alors que le Prix du concept est revenu à Laura Moser de l'Ecole d'Arts appliqués de La Chaux-de-Fonds pour son bijou « Maori » qui sert également d'instrument de décoration pour le corps. Avec « Trigorex », Joshua Rider de l'atelier Neuburger à Berne a reçu pour sa part le Prix du jury.

Pour la compétition technique, le matériel nécessaire, d'une valeur approximative de 800 francs, a été mis à la disposition des candidats par la maison Gyr Métaux Précieux SA. Déjà primé dans la catégorie Design, Joshua Rider s'est imposé à la première place et n'a pas caché sa joie face à une aussi belle victoire. La deuxième et la troisième place ont récompensé Ulysse Wicky de l'École Technique de la Vallée de Joux et, de nouveau, Julia Achermann.

Nous remercions cordialement tous les apprentis de dernière année qui ont pris part à ces deux compétitions et leur souhaitons plein succès pour leur examen de fin d'apprentissage !

Direktankauf von Kleinstscheidgütern
Achat direct de vos déchets de petite quantité

rm. Der Altgoldmarkt hat sich spürbar verändert. Heute dauert es wieder länger, die schmelzbare Mindestmenge von 80 Gramm zusammenzubringen. Dadurch ist das entsprechende Kapital über einen längeren Zeitraum gebunden.

Was viele nicht wissen: Die Gyr Edelmetalle AG akzeptiert auch kleinere Mengen Altgold! Senden Sie uns Ihre Kleinstmengen – wir kaufen diese gegen einen Unkostenbeitrag von CHF 1.75 pro Gramm und mit einem Abzug von pauschal 3% auf das Bruttogewicht direkt an. Ohne weitere Kosten, zu den üblichen Ankaufskonditionen für Edelmetalle. Die Kleinstlieferungen werden bei uns gesammelt und

rm. Le marché du vieil or a sensiblement changé. Aujourd'hui il faut compter sur une plus longue période avant d'amasser suffisamment d'or et atteindre la quantité minimale requise pour une fonte, soit environ 80 grammes. À votre désavantage, le capital est immobilisé pendant une plus longue durée.

Ce que vous ne savez pas : Gyr Métaux Précieux SA accepte aussi de plus petites quantités de vieil or ! Envoyez- nous vos petites quantités- nous les achetons directement contre une contribution de CHF 1.75 par gramme et avec une déduction globale de 3%. Sans autres frais, aux conditions d'achat usuelles relatives aux métaux précieux. Les petites

beim Erreichen einer rentablen Menge zusammen eingeschmolzen. Bitte beachten Sie, dass aus diesem Grund nur gestempelte Ware akzeptiert werden kann.

Auch hier profitieren Sie von der gewohnten, unkomplizierten Abwicklung: Lassen Sie sich das Edelmetall auf Ihrem Metallkonto gutschreiben oder verkaufen Sie es zum aktuellen Tageskurs. Wir überweisen den Erlös gleichentags oder stellen Ihnen einen Credit Suisse-Check aus.

livraisons sont amassées dans nos locaux puis refondues ensemble après l'acquisition d'une quantité rentable.

Veuillez s'il vous plaît être attentif au fait que pour ce genre de transactions, seule la marchandise poinçonnée peut être acceptée.

En conclusion, vous profitez du service simple et habituel lors du recyclage des petites quantités : faites créditer le métal précieux sur votre compte-poids ou vendez- le au cours du jour en vigueur. Nous vous enverrons le jour-même l'argent sur votre compte ou vous ferons parvenir une procuration auprès de Credit Suisse.

Neue Rotgoldlote
Neue Rotgoldlote FR

rm. Seit der gesetzlich vorgeschriebenen Umstellung auf cadmiumfreie Lote bereitete vor allem der hohe Schmelzbereich der neuen Rotgoldlote Schwierigkeiten und führte zu entsprechenden Rückmeldungen.

Nach intensiver Suche bei diversen Lieferanten können wir ab sofort zwei Alternativen anbieten: ein Rotgoldlotlot mit einem Schmelzbereich von 840°C und eines mit 800°C.

Bestellen Sie ab sofort die ab Lager verfügbaren Lote und probieren Sie diese aus. Über Ihre Rückmeldungen freuen wir uns!

rm. Seit der gesetzlich vorgeschriebenen Umstellung auf cadmiumfreie Lote bereitete vor allem der hohe Schmelzbereich der neuen Rotgoldlote Schwierigkeiten und führte zu entsprechenden Rückmeldungen.

Nach intensiver Suche bei diversen Lieferanten können wir ab sofort zwei Alternativen anbieten: ein Rotgoldlotlot mit einem Schmelzbereich von 840°C und eines mit 800°C.

Bestellen Sie ab sofort die ab Lager verfügbaren Lote und probieren Sie diese aus. Über Ihre Rückmeldungen freuen wir uns!

NEUE ROTGOLDLOTE.

NOUVELLES SOUDURE OR ROUGE.

NEU: VERGOLDETES BAJONETT.

NOUVEAU: BAÏONNETTE DORÉ.

Neu: Silikoncolliers mit vergoldetem Bajonett
Nouveau: Collier en silicone avec Baïonnette dorée

ra. Silikoncolliers sind eine beliebte Ergänzung zu allen Arten von Anhängern. Gefragt ist vor allem die Ausführung mit Edelstahlbajonett, die in diversen Durchmessern und Längen zu einem vorteilhaften Preis-/Leistungsverhältnis erhältlich ist.

Die hochwertigeren Alternativen bildeten bis anhin die Silikoncolliers mit Bajonettverschluss in 750er Gelb- oder Weissgold. Hier liegt der Preis nachvollziehbarerweise höher als bei der Edelstahlvariante. Die Verbindung von Kautschuk und massivem Gold schien vor dem Hintergrund der Wertigkeit dieser Materialien zuweilen gar etwas unpassend. Daher bieten wir ab sofort eine neue Variante von Silikoncolliers an: jene mit einem gelb oder rot vergoldeten Bajonettverschluss.

Dieses neue Produkt verbindet die positiven Eigenschaften des stabilen Stahlkerns und der schlichten Erscheinung des Kautschuks mit einem preiswerten Verschluss, der sowohl optisch als auch qualitativ höchsten Ansprüchen gerecht wird.

Die Colliers mit Verschlüssen in Gold 750 sind bis auf weiteres an Lager verfügbar, später auch auf Bestellung. Sie finden die neuen Artikel online in unserem Shop auf gyrboard.gyr.ch/shop. Bei Fragen stehen unsere Mitarbeitenden jederzeit gerne zu Ihrer Verfügung.

ra. Les colliers en silicone sont un complément apprécié pour tous les types de pendentifs. La plus demandée est avant tout la version avec une baïonnette en acier inox livrable dans diverses épaisseurs et longueurs pour un rapport qualité-prix avantageux.

Les alternatives de qualité supérieure ont été jusque-là les colliers en silicone avec fermoir baïonnette en or 750 jaune ou blanc. Pour ceux-ci le prix est naturellement plus élevé que la version en acier inox. Il est finalement apparu que la combinaison du caoutchouc et de l'or massif ne corresponde pas à la qualité attendue et soit jugée inappropriée. Par conséquent, nous avons décidé d'offrir dès maintenant une nouvelle version de colliers en silicone: celle-ci se compose de fermoirs baïonnette rouge et jaune dorés.

Ce nouveau produit combine les propriétés positives d'un noyau en acier solide et d'une apparence élégante du caoutchouc avec un fermoir au prix minime conservant les hautes attentes visuelles et qualitatives la caractérisant.

Les colliers avec les fermoirs en or 750 sont disponibles selon l'état actuel du stock ou en commande spéciale. Vous trouvez nos nouveaux produits dans notre online-shop sur gyrboard.gyr.ch/shop. Pour plus de renseignements, nos collaborateurs restent en tout temps à votre disposition.

FREUND UND HELFER GEGEN FÄLSCHUNGEN

MAGNETWAAGE AUROTEST

INKL. DICHTEMESSUNGSAUFSATZ, -SOFTWARE UND VERGLEICHSDATEN

AIDE CONTRE LES FALSIFICATIONS

BALANCE MAGNÉTIQUE AUROTEST

INCLUANT LA MESURE DE LA DENSITÉ, UN LOGICIEL ET DES DONNÉES DE COMPARAISON

Jetzt zum Selbstkostenpreis bestellen!

Die Magnetwaage zeigt Fälschungen an, wo Magnete und Prüfstein versagen. Enthält eine Münze oder ein Barren magnetische Metalle, zeigt es die Waage an – egal, wie dick die Vergoldung ist. Die Waage ist auch für Dichtemessungen geeignet und erkennt selbst Barren mit Wolframkern.

Commandez-la maintenant au prix d'achat !

La balance magnétique permet de reconnaître les contrefaçons, là où les aimants et la pierre de touche échouent. Si une pièce de monnaie ou un lingot contient des métaux magnétiques, la balance l'affichera – tout comme une épaisse dorure. La balance est aussi adaptée pour des mesures de densité et reconnaît elle-même si un lingot a un noyau en tungstène.

Ich bestelle verbindlich / Je commande :

_____ Stk. Magnetwaage Aurotest ATS 300 MW
Zum Selbstkostenpreis von CHF 1339.- Inkl. MwSt, exkl. Versand

_____ pce balance magnétique Aurotest ATS 300 MW
Au prix d'achat de CHF 1'339.- TVA incluse, sans frais de port

Firma / Entreprise _____

Vorname, Name / Nom, Prénom _____

Strasse / Rue _____

PLZ, Ort / NPA, Localité _____

Unterschrift / Signature

_____

Gyr Edelmetalle AG
Postfach / Case postale 1348
6341 Baar